



Colloque VALS-ASLA 2016

VALS
ASLA

*Processus de différenciation:
des pratiques langagières à leur interprétation sociale*

*Differenzierungsprozesse:
der Sprachgebrauch und seine soziale Interpretation*

*Processi di differenziazione:
dalle pratiche linguistiche alla loro interpretazione sociale*

*The Process of differentiation:
language practices in social interpretation*

Université de Genève * 20-22 janvier 2016

Informations et programme



Soutenu par l'Académie suisse
des sciences humaines et sociales
www.assh.ch



Présentations

Toutes les salles sont équipées d'un vidéoprojecteur (beamer) et d'un ordinateur (PC sous Windows 7 et équipé de la suite Microsoft Office). Pour une éventuelle projection d'un diaporama, prévoir une clé USB pour copier votre fichier sur le PC de la salle. Merci de prévenir les organisateurs si vous souhaitez utiliser votre propre ordinateur portable (PC ou Mac). Seul un câble VGA est à disposition (merci de prévoir un adaptateur pour Mac, si nécessaire).

L'organisation du colloque ne prend pas en charge l'impression d'exempliers en format papier. Le cas échéant, vous pouvez faire des photocopies à vos frais au "Print-Shop Plainpalais", rue du Conseil-Général 20 (à 200 m d'Uni-Bastions).

Rappelons encore qu'il est très important que les horaires prévus soient respectés : votre exposé ne devra pas dépasser 20 minutes pour laisser un peu de temps à la discussion ainsi qu'aux changements de conférenciers / de salles.

Repas

Les repas de mercredi midi et jeudi midi, qui sont inclus dans les frais d'inscription au colloque, auront lieu dans le restaurant universitaire du bâtiment Uni Dufour (à 100 m du bâtiment Uni Bastions).

Le lunch de vendredi midi, également inclus dans l'inscription, aura lieu à Uni Bastions (lunchbox distribuée à la fin du colloque).

Le repas de gala (pour les personnes inscrites) aura lieu le jeudi 21 janvier (dès 19h30) à la Brasserie des Halles de l'Île. Un départ groupé est prévu à 19h00 depuis Uni Bastions.

Parkings

Informations et tarifs

- Uni Dufour: www.geneve.ch/parkings/parkings/unidufour.asp
- Plainpalais: www.geneve.ch/parkings/parkings/plainpalais.asp

Publication des actes

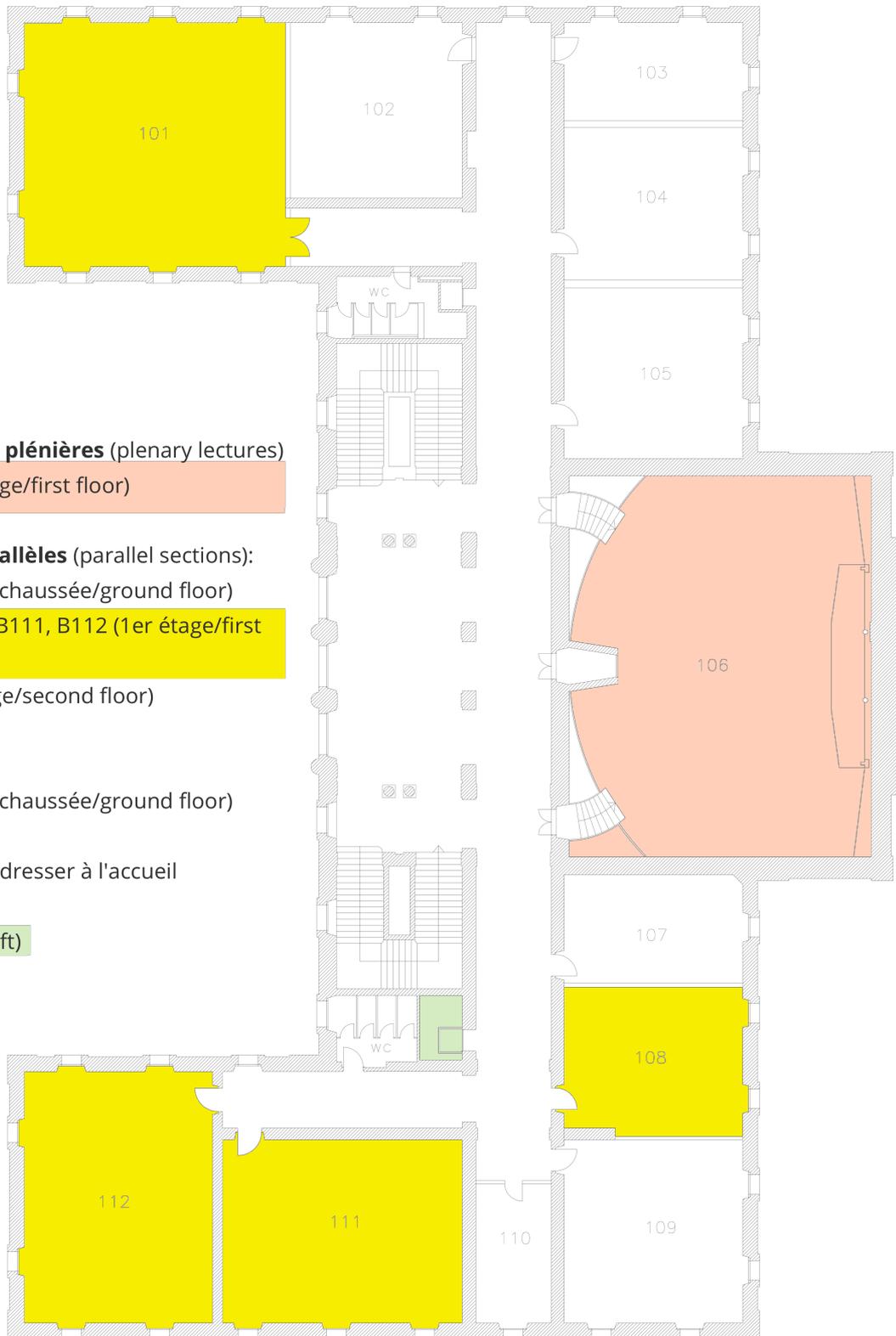
La publication des actes du colloque VALS-ASLA 2016 se fera sur la base d'un résumé enrichi (6000 signes, avec bibliographie), à déposer sur Conftool après le colloque (jusqu'à fin février 2016).

Le comité d'organisation se réserve le droit de sélectionner une partie des contributions proposées pour la publication dans un (ou des) numéro(s) hors-série du Bulletin VALS-ASLA.

UNI Bastions

Plan des salles du 1er étage (first floor)

UNIVERSITE DE GENEVE	BUREAU DES BATIMENTS	
UNI BASTIONS (BATIMENT CENTRAL)		1
RUE DE CANDOLLE 3		
1er ETAGE		1
NORD	ECHELLE 1:300	DESIGNATEUR C.A. DOUTAZ
		RESPONSABLE J. BRACHET
		11.96



Légende

Conférences plénières (plenary lectures)

B106 (1er étage/first floor)

Sessions parallèles (parallel sections):

B002 (rez-de-chaussée/ground floor)

B101, B 108, B111, B112 (1er étage/first floor)

B214 (2e étage/second floor)

Secrétariat

B004 (rez-de-chaussée/ground floor)

Vestiaire: s'adresser à l'accueil

Ascenseur (lift)



Plan



Connexion Wi-Fi au réseau de l'Université de Genève

Deux possibilités vous sont offertes :

1. eduroam

Si votre organisation (université, centre de recherche) est adhérente au projet eduroam, vous pourrez vous y connecter en utilisant l'identifiant et le mot de passe fournis par votre organisation, pour autant que vous ayez préalablement configuré votre ordinateur, téléphone ou autre équipement mobile.



Plus d'informations :

- Site Switch : <http://www.switch.ch/fr/connect/eduroam/>
- Site d'eduroam : <http://www.eduroam.org>

Configuration de votre équipement mobile pour l'utilisation d'eduroam

- Suivez le lien : <https://cat.eduroam.org/?idp=690>

Paramètres généraux de configuration pour eduroam (configuration manuelle)

- Protocole de sécurité : **WPA2 Entreprise**
- Type de chiffrement : **AES**
- Méthode d'authentification : **EAP-TTLS**
- Protocole d'authentification interne : **PAP**
- Se connecter avec : nomcourtsis@unige.ch

2. guest-unige

Pour les personnes invitées, de passage, ou participant à une conférence à l'UNIGE

Le réseau Wi-Fi '*guest-unige*' permet un accès réseau non sécurisé à Internet. Aucune méthode de chiffrement n'est utilisée, si bien qu'aucune garantie de confidentialité de vos données ne peut être assurée. Vous pouvez utiliser ce réseau Wi-Fi, mais l'Université de Genève ne pourra être tenue responsable de la perte de confidentialité de vos données.

Pour utiliser ce service :

- Connectez votre équipement mobile au SSID '*guest-unige*';
- Vérifiez que votre navigateur accepte les fenêtres pop-up et l'exécution de javascript;
- Dans votre navigateur faites une requête HTTP/HTTPS vers n'importe quelle URL (par exemple le site de l'Université : <http://www.unige.ch>);
- Votre requête sera interceptée, et vous serez redirigé-e vers un portail où vous pourrez vous enregistrer et vous authentifier.

Sur la page ci-dessous, cliquez sur le bouton "connect" :



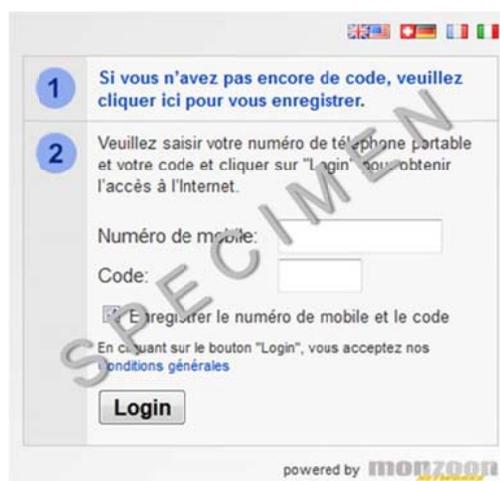
Veillez saisir votre numéro de téléphone portable et cliquer sur « S'enregistrer ». Vous recevrez immédiatement votre code personnel par SMS.

Numéro de mobile:

Pas de téléphone portable ou problèmes pour recevoir des SMS?
Avez-vous déjà un code?

powered by **monzoop**

- Lors de votre première connexion, vous devrez vous enregistrer sur le système. Pour cela, veuillez saisir votre numéro de téléphone portable et cliquez sur le bouton "S'enregistrer";
- Vous recevrez alors un code par SMS, que vous devrez saisir dans l'écran suivant, puis cliquer sur le bouton "Login";



1 Si vous n'avez pas encore de code, veuillez cliquer ici pour vous enregistrer.

2 Veillez saisir votre numéro de téléphone portable et votre code et cliquer sur "Login" pour obtenir l'accès à l'Internet.

Numéro de mobile:

Code:

Enregistrer le numéro de mobile et le code

En cliquant sur le bouton "Login", vous acceptez nos [conditions générales](#)

powered by **monzoop**

- Si votre code est accepté, vous serez alors automatiquement redirigé-e vers le site de l'Université.
- Votre code d'accès est valable 6 mois, pendant lesquels vous n'aurez plus besoin de demander un nouveau code.

Presentations

All the rooms are fully equipped (beamer, overhead projector, PC under Windows 7 with Microsoft Office). If you wish to present a PowerPoint bring your USB stick and we'll copy your presentation on the room's PC. Please let us know if you'd rather use your own laptop (PC or Mac). (VGA cable provided, but Mac users should bring their own adaptor).

Bring your own copies of your handout if you wish to use one. We cannot print them for you but there is a Print Shop nearby (rue du Conseil Général 20) where you can have them printed at your own expense.

Needless to say that the schedule must be respected and that your presentation must not exceed 20 minutes so as to leave time for discussion as well as allow change of speakers and/or rooms.

Meals

All lunches are included in the Conference fee. On Wednesday and Thursday lunch will be served in UniDufour across the street from UniBastions,.

On Friday a lunch box will be distributed in UniBastions at the end of the Conference

The Gala dinner (for those who chose this option) will take place on Thursday 21 at 19.30 at the Brasserie des Halles de l'Île. A group will leave from UniBastions at 19.00.

Car Parks

Uni Dufour: www.geneve.ch/parkings/parkings/unidufour.asp

Plainpalais: www.geneve.ch/parkings/parkings/plainpalais.asp

Conference Proceedings

Publication of the proceedings will be based on an abstract including bibliography (6000 characters altogether) to be deposited until the end of February 2016 on our Conftool website after the Conference.

The Organization Committee may decide to publish some papers in a special issue of the VALS-ASLA Bulletin.

Wi-Fi access: **guest-unige (english)**

For guests or attending a conference at the University of Geneva

The Wi-Fi network '*guest-unige*' allows an unsecured Internet network access. No encryption method is used, so no guarantee your privacy can not be assured. You can use the Wi-Fi network, but the University of Geneva can not be held responsible for the loss of your privacy.

To use this service :

- Connect your mobile device to the SSID '*guest-unige*';
- Make sure your browser accepts pop-up windows and javascript to run;
- In your browser doing an HTTP / HTTPS request to any URL (eg the University website: <http://www.unige.ch>);
- Your request will be intercepted, and you will be directed to an e-portal where you can register and authenticate.

- On the following page, click on the "connect" button:

- When you first log in, you will need to register on the system. To do so, please enter your mobile number and click the "Register" button;

- You will receive a code via SMS, you need to enter on the next screen and click the "Login" button;

- If your code is accepted, you will be automatically redirected to the e-University website.
- Your access code is valid for 6 months, during which you will not need to request a new code.

Colloque « VALS-ASLA 2016 » – Genève



Mercredi 20 janvier 2016

08h30 **Accueil des participants** (Hall Bastions - rez)

09h00 **Ouverture du colloque** (salle **B106**)

09h30 **Variation, Social Meaning, and Stylistic Practice. Penelope Eckert** (Conférence plénière, salle **B106**)

10h30 Pause (30 min)

	Salle: B002	Salle: B112	Salle: B214	Salle: B111	Salle: B101
11h00	<p>La différenciation du travail et de la formation dans la pratique professionnelle accompagnée: un éclairage par l'analyse interactionnelle et multimodale.</p> <p>Laurent Fillietaz</p>	<p>Geolinguistics of German daycare centers.</p> <p>Eugen Zaretsky et Benjamin P. Lange</p>	<p>Filles des quartiers, filles de parole. Expérience ségrégative et différenciation langagière.</p> <p>Patricia Lambert</p>	<p>Analyse des stratégies différenciées de contrôle et d'autocorrection d'apprenants de FLE au cours d'activités d'interactions orales.</p> <p>Hugues Péters</p>	<p>Un standard pour une diversité de réalités et de pratiques? Le portugais et l'espagnol comme langues d'origine.</p> <p>Magalie Desgrippes et Verónica Sánchez Abchi</p>
11h30	<p>Différenciation et indifférenciation dans la terminologie grammaticale: problèmes théoriques et implications didactiques.</p> <p>Ecaterina Bulea Bronckart</p>	<p>Soziokultureller und -ökonomischer Hintergrund von Jugendlichen in der 6. und 7. Klasse als differenzierender Einfluss beim schulischen Mehrsprachenerwerb von Deutsch, Französisch und Englisch. Christine Le Pape Racine et Sandra Tinner</p>	<p>Quand les ados font parler les adultes. Processus de différenciation des pratiques langagières des jeunes et des adultes dans les chroniques facebook.</p> <p>Violaine Bigot, Nadja Maillard et Patricia Lambert</p>	<p>«Parce que les Français ils prennent tout notre boulot là !» Comment s'expriment des assignations identitaires en classe d'histoire.</p> <p>Alexia Panagiotounakos</p>	<p>Des langues exclues: vers la construction d'une légitimité linguistique et sociale de la personne alloglotte.</p> <p>Anne-Christel Zeiter</p>
12h00	<p>Differentiating Instruction among Business English Executives: Focus on Reading.</p> <p>Abderrahman Azenoud</p>	<p>Differenzierter Sprachgebrauch in schulischen Interaktionsformen.</p> <p>Katrin Hee</p>	<p>«Norvégien-kebab». Evolution des idéologies dans l'interprétation des pratiques langagières des jeunes en milieu urbain multi-ethnique à Oslo.</p> <p>Sarah Harchaoui</p>	<p>Moyens de construire son identité dans les récits autonarratifs – cas des apprenants en langue.</p> <p>Maciej Smuk</p>	<p>Statut et différenciation des variétés langagières à l'école élémentaire - représentations d'enseignants.</p> <p>Valérie Lecomte</p>

12h30 Repas (Uni-Doufour)

14h00 **Est-ce que les locuteurs choisissent leurs voyelles? Habitus linguistique, déterminisme et changement social. Philippe Hambye** (Conférence plénière, salle **B106**)

	Salle: B002	Salle: B112	Salle: B214	Salle: B111	Salle: B101
15h00	<p>Vielfalt in der Einheit: Schweizerische Verwaltungssprache.</p> <p>Iwar Werlen (<i>resp. panel et discutant</i>), Alessandra Alghisi, Eva Schaeffer-Lacroix et Verena Tunger</p>	<p>Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART I).</p> <p>Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Arnulf Deppermann (<i>discutant</i>), Heiko Hausendorf, Virginie Fazel Lauzon et Sara Keel</p>	<p>Language ideologies at work: defining, negotiating and contesting boundaries of linguistic and professional competence, legitimacy and participation.</p> <p>Liliane Meyer Pitton (<i>resp. panel</i>), Larissa S. Schedel (<i>resp. panel</i>), Ingrid De Saint-Georges (<i>discutant</i>), Sebastian Muth et Kamilla Kraft</p>	<p>Pourquoi et comment former les enseignants, à quels enjeux actuels de la différenciation et de l'hétérogénéité des classes? (I)</p> <p>Mylene Ducrey Monnier (<i>resp. panel</i>), Olivier Maulini (<i>discutant</i>), Elisabeth Bautier, Lucie Mottier Lopez, Marceline Laparra et Claire Margolinas</p>	<p>Adopter la langue de l'autre: frontières de langues et frontières d'expertises dans l'enseignement et dans le travail.</p> <p>Laurent Gajo (<i>resp. panel</i>), Anne-Claude Berthoud et Cecilia Serra (<i>discutants</i>), Patchareerat Yanaprasart, Gabriela Steffen, Mariana Fonseca, Anne Grobet et Ivana Vuksanović</p>
16h30	Pause (30 min)				
17h00	<p>Processus de différenciation linguistique en préscolaire: des pratiques langagières «mixées» à leur visée sociale.</p> <p>Anemone Geiger-Jaillet (<i>resp. panel</i>), Gérald Schlemminger (<i>resp. panel et discutant</i>), Kristel Ross, Christina Petidmange et Marita Vagedes</p>	<p>Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART II).</p> <p>Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Anja Stukenbrock (<i>discutant</i>), Arnulf Deppermann et Elwys De Stefani</p>	<p>Les parlers jeunes en région parisienne : vers une reconfiguration des « frontières »?</p> <p>Roberto Paternostro (<i>resp. panel et discutant</i>), Françoise Gadet, Emmanuelle Guerin et Paul Cappeau</p>	<p>Pourquoi et comment former les enseignants, à quels enjeux actuels de la différenciation et de l'hétérogénéité des classes? (II)</p> <p>Mylene Ducrey Monnier (<i>resp. panel</i>), Olivier Maulini (<i>discutant</i>), Alain Pache, Sandrine Breithaupt, Carole-Anne Deschoux, Etienne Honoré et Anne Clerc-Georgy</p>	<p>Politique linguistique ou politique de la langue? La dualité linguistique en éducation comme forme de différenciation sociale.</p> <p>Emilie Urbain (<i>resp. panel</i>), Isabelle Violette (<i>resp. panel</i>), Philippe Hambye (<i>discutant</i>), Laurence Arrighi et Matthieu LeBlanc</p>
18h30					

Mercredi 20 janvier 2016 - Panels thématiques : détail des contributions

	Salle: B002	Salle: B112	Salle: B214	Salle: B111	Salle: B101
15h00	<p>Vielfalt in der Einheit: Schweizerische Verwaltungssprache.</p> <p>Iwar Werlen (<i>resp. panel et discutant</i>)</p> <p>Bundesblatt, Feuille fédérale, Foglio federale: Zur Frage der textlinguistischen Beschreibung des Text(sorten)-Repertoires und von Text(sorten)-Netzen der Schweizer Behörden.</p> <p>Alessandra Alghisi</p> <p>Umsetzung sprachlicher Vorgaben im Bereich der geschlechtergerechten Personenbezeichnungen in Schweizer Behörden texten.</p> <p>Eva Schaeffer-Lacroix</p> <p>Geschlechtergerechte Viersprachigkeit?</p> <p>Verena Tunger</p>	<p>Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART I).</p> <p>Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Arnulf Deppermann (<i>discutant</i>).</p> <p>Ouvertures de transactions au guichet de gares suisses: une gamme de variations.</p> <p>Heiko Hausendorf</p> <p>Entre ordre et requête: la transmission de directives entre collègues de travail.</p> <p>Virginie Fazel Lauzon</p> <p>Clore une intervention lors d'une conférence de presse tenue par le mouvement des sans-papiers: différents formatages et leur impact sur la suite de l'interaction.</p> <p>Sara Keel</p>	<p>Language ideologies at work: defining, negotiating and contesting boundaries of linguistic and professional competence, legitimacy and participation.</p> <p>Liliane Meyer Pitton (<i>resp. panel</i>), Larissa S. Schedel (<i>resp. panel</i>), Ingrid De Saint-Georges (<i>discutant</i>).</p> <p>Work at the health resort: language management and the limits of language commodification in medical tourism to Switzerland.</p> <p>Sebastian Muth</p> <p>Marketing (at) the language border: (Language ideological) recruitment decisions in the tourism industry.</p> <p>Larissa S. Schedel</p> <p>Language-as-identity vs. language-as-service: The boundaries of bilingualism in tour-guiding at the language border.</p> <p>Liliane Meyer Pitton</p> <p>"They surely produce better than most Norwegians – it is just the communication that has to be strengthened": the impact of speaker status on professional mobility in manual labour.</p> <p>Kamilla Kraft</p>	<p>Pourquoi et comment former les enseignants, à quels enjeux actuels de la différenciation et de l'hétérogénéité des classes? (PART I)</p> <p>Mylene Ducrey Monnier (<i>resp. panel</i>), Olivier Maulini (<i>discutant</i>).</p> <p>Pédagogie différenciée ou différenciatrice ? Quand l'hétérogénéité, constitutive des classes, est devenue un problème d'enseignement.</p> <p>Elisabeth Bautier</p> <p>Enjeux des interactions collectives : quelle prise en compte des propositions différentes des élèves dans la construction des connaissances collectives de la microculture de classe?</p> <p>Lucie Mottier Lopez</p> <p>Quand les maîtres contribuent à leur insu à renforcer les difficultés des élèves.</p> <p>Marceline Laparra et Claire Margolinas</p>	<p>Adopter la langue de l'autre: frontières de langues et frontières d'expertises dans l'enseignement et dans le travail.</p> <p>Laurent Gajo (<i>resp. panel</i>), Anne-Claude Berthoud et Cecilia Serra (<i>discutants</i>).</p> <p>Getting out of a 'linguistic comfort zone' for a participative and empowering way of doing leadership in multilingual setting.</p> <p>Patchareerat Yanaprasart</p> <p>« 1 personne – 1 langue » et formats d'enseignement bilingue précoce : en-jeux de frontières et d'intégration.</p> <p>Gabriela Steffen</p> <p>De l'in(ter)compréhension à la compréhension : déplacement de frontières dans la construction des savoirs.</p> <p>Mariana Fonseca</p> <p>Variations de l'élaboration conceptuelle dans différentes modalités d'enseignement bilingue.</p> <p>Anne Grobet et Ivana Vuksanović</p>
16h30					
17h00	<p>Processus de différenciation linguistique en préscolaire: des pratiques langagières «mixées» à leur visée sociale.</p> <p>Anemone Geiger-Jaillet (<i>resp. panel</i>), Gérald Schlemminger (<i>resp. panel et discutant</i>).</p> <p>Code-Switching als Kommunikationsstrategie im reziprok-immersiven Unterricht an der Filiale bilingue (FiBi) in Biel/Bienne (Schweiz) und didaktische Empfehlungen.</p> <p>Kristel Ross</p> <p>„Ja, die Sterne sind tombés derrière le Stuhl" – Processus de différenciation langagière lors du processus d'appropriation de l'allemand L1 d'un enfant d'une école maternelle</p> <p>Christina Petitdemange, Anemone Geiger-Jaillet, Gérald Schlemminger</p> <p>Utilisation de deux langues en situation de jeu libre dans une classe immersive en Alsace.</p> <p>Marita Vagedes, Anemone Geiger-Jaillet</p>	<p>Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART II).</p> <p>Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Anja Stukenbrock (<i>discutant</i>).</p> <p>Requesting products in shop encounters in Europe: some variations in turn formats and action formation.</p> <p>Lorenza Mondada</p> <p>Grammatische Praktiken des Instruierens: Variation grammatischer Konstruktionen als Repertoire von social action formats am Beispiel von Fahrschulinteraktionen.</p> <p>Arnulf Deppermann</p> <p>Place formulations in a mobile setting of interaction: navigational instructions in driving lessons.</p> <p>Elwys De Stefani</p>	<p>Les parlers jeunes en région parisienne : vers une reconfiguration des « frontières »?</p> <p>Roberto Paternostro (<i>resp. panel et discutant</i>).</p> <p>Corpus innovant pour phénomènes émergents</p> <p>Françoise Gadet</p> <p>De quelques aspects lexicaux du corpus MPF</p> <p>Emmanuelle Guerin</p> <p>« et c'est là qu'on voit un peu les limites » (MPF – Daniel_Alain)</p> <p>Réflexion autour de certains faits de syntaxe dans le corpus MPF</p> <p>Paul Cappeau</p>	<p>Pourquoi et comment former les enseignants, à quels enjeux actuels de la différenciation et de l'hétérogénéité des classes? (PART II)</p> <p>Mylene Ducrey Monnier (<i>resp. panel</i>), Olivier Maulini (<i>discutant</i>).</p> <p>Formation à l'enseignement de la géographie et de l'histoire : des savoirs comme candidats à la secondarisation par des pratiques langagières</p> <p>Alain Pache, Sandrine Breithaupt, Carole-Anne Deschoux, Mylene Ducrey Monnier, Etienne Honoré</p> <p>Un dispositif Lesson Study pour former aux enjeux de la différenciation en s'appuyant sur le concept d'hétérogénéité didactique</p> <p>Mylene Ducrey Monnier, Sandrine Breithaupt</p> <p>Différenciation passive en formation des enseignants: les étudiants disposent-ils des outils requis par la formation ?</p> <p>Anne Clerc-Georgy</p>	<p>Politique linguistique ou politique de la langue? La dualité linguistique en éducation comme forme de différenciation sociale.</p> <p>Emilie Urbain et Isabelle Violette (<i>resp. panel</i>), Philippe Hambye (<i>discutant</i>).</p> <p>Au nom de la loi pour la pérennité et l'épanouissement de la communauté acadienne – Utilisation, interprétation, instrumentalisation des lois linguistiques au Nouveau-Brunswick</p> <p>Laurence Arrighi, Matthieu LeBlanc</p> <p>Quelle(s) école(s) pour nos enfants? Débat autour de la dualité linguistique dans le système éducatif néo-brunswickois</p> <p>Laurence Arrighi, Emilie Urbain</p> <p>Et il faut faire de tous les élèves des francophones...: le rôle de l'école dans la construction de l'identité francophone au Nouveau-Brunswick (Canada)</p> <p>Isabelle Violette</p>
18h30					

Jeudi 21 janvier 2016

08h30	Salle: B002 Différenciation et adaptivité comme caractéristiques du processus d'enseignement dans un cours de langue étrangère. Bettina Imgrund (<i>resp. panel</i>), Mandira Halder (<i>resp. panel</i>), Joaquim Dolz et Laurent Filliettaz (<i>discutants</i>), Slavka Pogranova et Beatrice Brauchli	Salle: B112 Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART III). Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Elwys De Stefani (<i>discutant</i>), Anne-Sylvie Horlacher, Ioana-Maria Stoenica et Anja Stukenbrock	Salle: B214 Overcoming barriers, bridging boundaries and deconstructing borders: the role and perception of language use at the workplace. A comparative perspective. Patchareerat Yanaprasart (<i>resp. panel</i>), Claudine Gaibrois (<i>resp. panel</i>), Georges Lüdi (<i>discutant</i>), Sabine Ehrhart, Marlene Migbauer, Wilhelm Barner-Rasmussen et Silvia Melo-Pfeifer	Salle: B111 La perception des variantes de prononciation du français et de ses variétés. De la variation géographique à la variation sociale. Mathieu Avanzi (<i>resp. panel</i>), Marinette Matthey (<i>discutant</i>), Philippe Boula-de-Mareüil, Yves Scherrer, Jean-Philippe Goldman, Alexei Prikhodkine et Isabelle Racine	Salle: B101 Marketing Multilingual Switzerland. Mi-Cha Flubacher (<i>resp. panel</i>), Alfonso Del Percio (<i>resp. panel</i>), Philippe Hambye (<i>discutant</i>), Sebastian Muth et Martina Zimmermann	
10h00	Pause (30 min)					
10h30	La presa in carico delle differenze: una tradizione italiana. Silvana Ferreri (Conférence plénière, salle B106)					
11h30	Salle: B002 Étude sociolinguistique sur les normes endogènes québécoise et suisse romande: résultats qualitatifs et quantitatifs. Marc Chaliar	Salle: B112 Pratiques de surveillance, discours de sécurité et rapport à la clientèle. Yves Lacascade, Claudine Moïse et Catherine Sélimanovski	Salle: B214 Mündliches Argumentieren im Spannungsfeld zwischen Kollaboration und Abgrenzung – Zu lokalen Gruppenidentitäten in schulischen Einigungsdiskussionen. Judith Kreuz, Vera Mundwiler, Martin Luginbühl	Salle: B111 La représentation des langues italiennes dans la presse écrite. Analyse de l'idéologie linguistique. Francesco Screti	Salle: B101 Repenser la différenciation pédagogique au sein d'une classe de langue étrangère (FLE) multi-lingue, multi-culturelle et multi-niveaux. Catherine David	Salle: B108 Du corps de l'enseignant comme interface de la rencontre des mondes sociaux: contextes pluriels, différenciation des usages du langage oral, reproduction. Tony Orival
12h00	chair: Alexei Prikhodkine Étude perceptive de la prononciation du français au Canada: norme endogène ou exogène? Marie-Hélène Côté, Isabelle Racine et Sylvain Detey	chair: Kirsten Adamzik Différenciation et hétérogénéité des pratiques langagières plurielles - Quelles langues pour quels usages sur le site de construction d'une usine de nickel dans le Sud de la Nouvelle-Calédonie? Anne Morel-lab	chair: Marta Zampa „Membership categories“, Wissensvorräte und soziale Figurationen. Ruth Ayass	chair: Elena Musi Micro-linguistic differentiation as affirmation of identity in a southern Italian dialect. Alice Idone	chair: Anne Grobet Comment intégrer la variation sociolinguistique dans une méthode FLE ? Galina Boubnova	chair: Daniel Elinger Argumentation juridique: spécificités stylistiques et compositionnelles. Rosalice Pinto
12h30	Repas (Uni-Dufour)					
14h00	In welcher Weise hat in globalisierten Gesellschaften die Mehrsprachigkeit ein Pendant in der Mehrschritfigkeit? Jürgen Erfurt (Conférence plénière, salle B106)					
15h00	Salle: B002 Differentiation in diversity: Emic categorizations and boundary construction through language and activism in an Emmaus community. Maria Rosa Garrido Sardà	Salle: B112 Différenciation et territoires épistémiques: le cas des hétéro-corrrections dans l'interaction médecin-patient. Xavier Gradoux	Salle: B214 Global vs. national: inclusion, power and identity in Swiss foreign language learning. Virag Csillagh et Eva Waltermann	Salle: B111 Perspectives socio-didactiques dans l'enseignement du FLS / FLE en Suisse: enquête préliminaire au Tessin. Roberto Paternostro	Salle: B101 Descendants de migrants algériens: Quelles pratiques en Algérie? Sabrina Aissaoui	Salle: B108 Processus de différenciation et compétences langagières : la notion d'expertise dans la formation au métier de service en restauration. Céline Alcade
15h30	chair: Laurent Gajo Intercultural bilingual education and social integration of indigenous communities of Latin America. Julia Szelivanov	chair: Yves Scherrer The professional language of Cardiovascular ontology in the UMLS Metathesaurus. Nasser Drareni	chair: Claire Forel Hybrid language use and social differentiation in foreign language learning. Ursula Ritzau	chair: Isabelle Racine "They can't even speak properly": Investigating the perceived competence of foreign-accented teachers. Alice Henderson, Jan Volin et Radek Skarnitzl	chair: Jean-François De Pietro Quand le discours est démenti par la langue: la mobilité langagière des étudiants algériens au Québec. Katja Ploog, Anne-Sophie Calinon et Nathalie Thamin	chair: Jacques Moeschler Articulations of identity within Kuwaiti high school cliques: language choices in Emo Filipino youth group. Dalal Almubayei
16h00	Pause (30 min)					
16h30	Assemblée générale de la VALS-ASLA (salle : B214)					
18h00	Inauguration de la salle Ferdinand de Saussure					
19h30	Repas de gala					

Jeudi 21 janvier 2016 - Panels thématiques : détail des contributions

	Salle: B002	Salle: B112	Salle: B214	Salle: B111	Salle: B101
8h30	<p>Différenciation et adaptivité comme caractéristiques du processus d'enseignement dans un cours de langue étrangère.</p> <p>Bettina Imgrund (<i>resp. panel</i>), Mandira Halder (<i>resp. panel</i>), Joaquim Dolz, Laurent Filliettaz (<i>discutants</i>).</p>	<p>Linguistic resources in interaction: Variations in turn and action formation in diverse social settings (PART III).</p> <p>Lorenza Mondada (<i>resp. panel</i>), Simona Pekarek Doehler (<i>resp. panel</i>), Elwys De Stefani (<i>discutant</i>).</p>	<p>Overcoming barriers, bridging boundaries and deconstructing borders: the role and perception of language use at the workplace. A comparative perspective.</p> <p>Patchareerat Yanaprasart (<i>resp. panel</i>), Claudine Gaibrois (<i>resp. panel</i>), Georges Lüdi (<i>discutant</i>)</p>	<p>La perception des variantes de prononciation du français et de ses variétés. De la variation géographique à la variation sociale.</p> <p>Mathieu Avanzi (<i>resp. panel</i>), Marinette Matthey (<i>discutant</i>).</p>	<p>Marketing Multilingual Switzerland.</p> <p>Mi-Cha Flubacher (<i>resp. panel</i>), Alfonso Del Percio (<i>resp. panel</i>), Philippe Hambye (<i>discutant</i>)</p>
10h00	<p>Types d'enseignant et qualités d'enseignement dans un cours de français au niveau élémentaire. De la recherche à la pratique par des études vidéo.</p> <p>Bettina Imgrund</p> <p>Le processus de différenciation et l'adaptabilité du discours en classe de langue</p> <p>Slavka Pogranova, Beatrice Brauchli</p> <p>Adaptation du discours d'enseignants en classe : simplification ou différenciation ?</p> <p>Mandira Halder</p>	<p>Usages conversationnels de 'je sais pas': une analyse multimodale de ce qui n'est pas toujours un marqueur épistémique</p> <p>Simona Pekarek Doehler</p> <p>Different grammatical shapes of turn-continuations in French: the case of right-dislocations and relative clauses</p> <p>Anne-Sylvie Horlacher, Ioana-Maria Stoenica</p> <p>Variations in the use of German "so" in instructional sequences</p> <p>Anja Stukenbrock</p>	<p>Border-crossing : language ecology as a centripetal force for effective communication in the multilingual workplace ?</p> <p>Sabine Ehrhart</p> <p>Language choice as a means to transcend and reify boundaries in international business settings</p> <p>Marlene Migbauer</p> <p>Bicultural-bilingual boundary spanners in multinational corporations</p> <p>Wilhelm Barner-Rasmussen</p> <p>"Es ist nicht wirklich negativ, sondern eher authentisch": l'authenticité plurilingue du professeur universitaire « non-natif » et la (dé/ré)construction de barrières en contexte académique. Une étude de cas de la perception des étudiants à l'Université de Hambourg.</p> <p>Silvia Melo-Pfeifer</p>	<p>Combien d'accents en français ? Focus sur la France, la Belgique et la Suisse</p> <p>Philippe Boula-de-Mareüil, Yves Scherrer, Jean-Philippe Goldman</p> <p>Perception des spécificités phoniques du français parlé en Suisse romande. Le cas des voyelles</p> <p>Mathieu Avanzi</p> <p>Parler local : parler mieux ? Signification sociale d'une variante phonétique</p> <p>Alexei Prikhodkine, Isabelle Racine</p>	<p>Capitalizing on Swiss Multilingualism under Late Capitalism</p> <p>Alfonso Del Percio</p> <p>Multilingualism as distinction? Branding Switzerland in global healthcare</p> <p>Sebastian Muth</p> <p>Serving the lucrative multilingual in the Swiss Higher Education system</p> <p>Martina Zimmermann</p> <p>Branding, Bilingualism, and Barriers: A Tale of Two Cities</p> <p>Mi-Cha Flubacher</p>

Colloque « VALS-ASLA 2016 » - Genève



Vendredi 22 janvier 2016

08h30 **La division sociolinguistique du travail : différences, inégalités, subalternité.** Alexandre Duchêne (Conférence plénière, salle **B106**)

09h30	Salle: B002	Salle: B112	Salle: B214	Salle: B111	Salle: B101	Salle: B108
	chair: Martin Luginbühl Journalistic writing "is a bit like a puzzle": keeping track of multiple voices with a combined linguistic and argumentative approach. Marta Zampa et Elena Musi	chair: Mateusz Maselko Stilwechsel als Indikator sozialer Differenzierung: illustriert an wissenschaftlichen Texten. Mikaela Petkova-Kessanlis	chair: Claire Forel Heartless Love? The Iconization of Simplified Chinese. Andrew Wong	chair: Anne Grobet Représentations des pratiques langagières d'élèves alloglottes nés en France: obstacles ou appuis pour la maîtrise de la langue française? Gouaich Karima	chair: Christopher Laenzlinger "Neutral dialects" and the salience of dialect features in Swiss diglossia. Nadja Bucheli	chair: Alexei Prikhodkina Entre villes et campagnes. Discours et usages langagiers périurbains et différenciation spatiale des usages et des styles. Laurence Buson et Cyril Trimaille
10h00	Schreiben in der Finanzanalyse als Differenzierung und intralinguale Übersetzung zwischen Domänen. Marlies Whitehouse	Differenzierungsprozesse im Sprachgebrauch von Jugendlichen in der Deutschschweiz: zur sozialen Interpretation von ethnolektalen Sprechweisen in Schweizer Medien. Stephan Schmid	On the Identification of Language Barrier with Special Reference to the lexical verbs of Malay and Chinese languages. Ling Yann Wong	Frontières géographiques = frontières dans les têtes? Déconstruire les représentations des futurs professeurs de langues face à l'enseignement en région frontalière. Chloé Faucompré et Julia Putsche	Between segregation and affiliation: The Swiss German speaker's attitudes towards High German and its speakers. Rebekka Studler	Que signifie être (et devenir) socio-langagièrement Sourd aujourd'hui dans le contexte géopolitique français? Isabelle Estève
10h30	Pause (30 min)					
11h00	From real data analysis to professional application: CA research focusing on Au-Pairs in homes as work settings. Clelia König et Lubie Grujicic-Alatriste	Identitätsbildung von Ost- und Westdeutschen. Steffen Pappert et Kersten Sven Roth	La coopération européenne et les langues: retour aux fondements discursifs. Zorana Sokolovska	Gérer la diversité linguistique dans les cours de français à l'Université de Moncton: l'insécurisation des professeur.e.s. Samuel Vernet	Différenciation des discours produits en didactique des langues: exemple de savoirs en transformation dans les échanges entre formateur et formés. Mariella Causa et Stéphanie Galligani	
11h30	chair: Roberto Paternostro „Österreichisches“ (Standard-)Deutsch: Wunschbild und Wirklichkeit. Am Beispiel des Internetauftritts der Austrian Airlines. Manfred Glauningner et Mateusz Maselko	chair: Mi-Cha Flubacher Markierung von Gruppenzugehörigkeit Jugendlicher über sprachliche Variation. Esther Galliker	chair: Patchareerat Yanaprasart Language ideology as inference in evidential practice: Construing regional divisions in Albania. Carrie Ann Morgan	chair: Ecaterina Bulea Bronckart Evaluation de la compétence d'interaction orale en différents contextes communicatifs: une étude en français langue étrangère (FLE) chez les apprenants débutants. Yiru Xu et Hsin-i Lee	chair: Isabelle Racine L'appropriation de la liaison variable en français: quelles différences en perception et en production chez les enfants L1 et les adultes L2? Mylène Harnois-Delpiano	
12h00	Initier aux langues de spécialité à travers le processus de différenciation des pratiques langagières entre langue/langue de spécialité. Chikhi Nadjet	Mehrsprachige Kommunikation im urbanen Raum: Sprachliche Praktiken und Spracheinstellungen. Claudio Scarvaglieri	Multilingual Practices and Societal Influences: Styles and Generational Identities in Western India. Virginia Grover	L'enjeu de la scolarisation en basque: différenciation selon les contextes sociolinguistiques et les pratiques des élèves. Margareta Almgren et Ibon Manterola	L'enseignement différencié dans les classes d'anglais langue étrangère en Suisse: caractéristiques et besoins. Audrey Bonvin et Lisa Singh	
12h30	«Négociations» des échanges linguistiques par des professionnels sur leur lieu de travail. Enquête en milieu hospitalier belge francophone. Sophie Collonval	Neuer Sprachatlas des Berner Mittellandes. Christa Schneider	Language Differentiation in Multilingual and Ethnically Diverse Contexts – Fuzzy but Socially Salient Boundaries in Belize. Britta Schneider	The impact of English-medium instruction on tertiary-level educational social spheres. Patrick Studer et Curtis Gautschi	"Slang is for tramps": metapragmatic stereotypes about francanglais among Cameroonian immigrants in Paris. Suzie Telep	

13h00 Clôture du colloque (salle : **B106**)

13h15 Lunch (Hall Bastions)